

# SATA filter 400



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití  
Betjningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instrucciones  
de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας | Üzemeltetési  
utasítás | Istruzione d'uso Naudojimo instrukcija | Lietošanas instrukcija |  
Gebruikershandleiding | Bruksveiledning | Instrukcja obsługi | Instruções  
de funcionamento | Manual de utilizare | Руководство по эксплуатации  
Bruksanvisning | Navodilo za obratovanje | Návod na | Kullanım talimatı  
Operating Instructions



## Index

[A   DE] Betriebsanleitung   deutsch.....	5
[BG] Упътване за работа   български.....	15
[CN] 省漆高效数字喷枪 使用说明书   中文.....	27
[CZ] Návod k použití   čeština.....	37
[DK] Betjeningsvejledning   dansk.....	49
[EE] Kasutusjuhend   eesti.....	61
[EN] Operating Instructions   english.....	71
[ES] Instrucciones de servicio   español.....	83
[FI] Käyttöohje   suomi.....	95
[FR   BL   L] Mode d'emploi   français.....	107
[GR] Οδηγίες λειτουργίας   greek.....	119
[HU] Üzemeltetési utasítás   magyar.....	131
[IT] Istruzione d'uso   italiano.....	143
[LT] Naudojimo instrukcija   lietuviškai.....	155
[LV] Lietošanas instrukcija   latviski.....	167
[NL] Gebruikershandleiding   nederlandse.....	179
[NO] Bruksveiledning   norsk.....	189
[PL] Instrukcja obsługi   polski.....	199
[PT] Instruções de funcionamento   portugues.....	211
[RO] Manual de utilizare   românesc.....	223
[RUS] Руководство по эксплуатации   порусский.....	235
[S] Bruksanvisning   svensk.....	247
[SI] Navodilo za obratovanje   slovenski.....	259
[SK] Návod na použitie   slovenčina.....	271
[TR] Kullanım talimatı   türkçe.....	283
[US   CDN] Operating Instructions   US-english.....	295

[1]  
SATA filter 444  
# 92296

[A]

[B]

[D]

[1-5]

[1-4]

[1-3]

[1-1] →

[1-12]

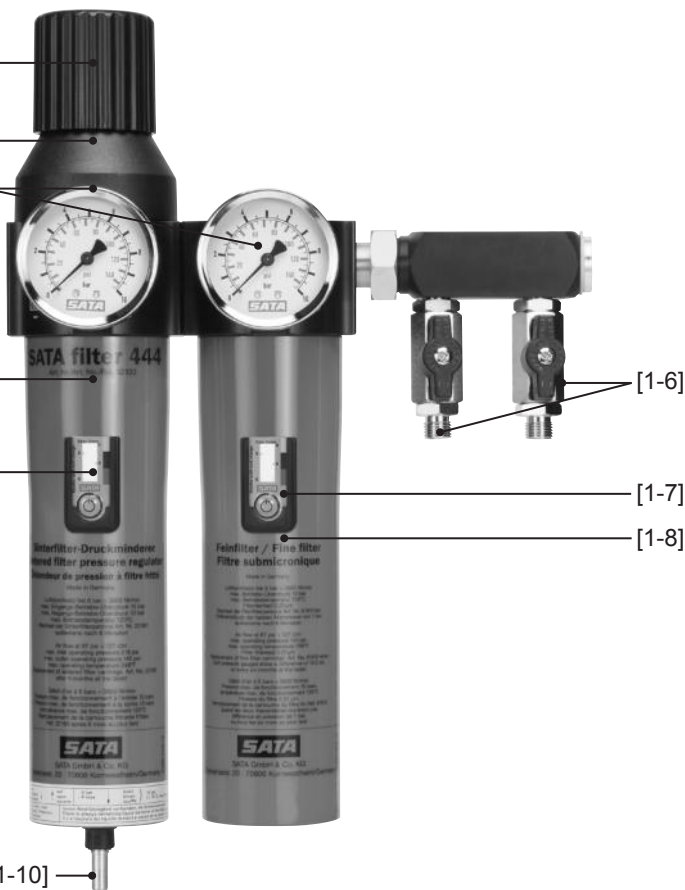
[1-11]

[1-6]

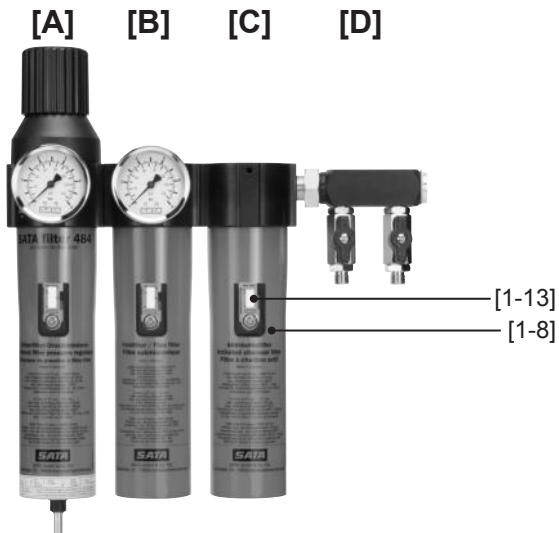
[1-7]

[1-8]

[1-9] / [1-10]



**SATA filter 484**  
**# 92320**



**SATA filter 464**  
**# 141473**

[C]



[A] # 22160



[B] # 81810






[C] # 85373



# Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

- |                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| 1. Symbole                      | 8. Inbetriebnahme          |
| 2. Technische Daten             | 9. Funktion                |
| 3. Lieferumfang                 | 10. Wartung                |
| 4. Aufbau der Filter            | 11. Beheben von Störungen  |
| 5. Bestimmungsgemäße Verwendung | 12. Entsorgung             |
| 6. Sicherheitshinweise          | 13. Kundendienst           |
| 7. Montage                      | 14. Gewährleistung/Haftung |
|                                 | 15. Ersatzteile            |

## 1. Symbole

	<b>Warnung!</b> vor Gefahr, die zum Tode oder zu schweren Verletzungen führen kann.
	<b>Vorsicht!</b> vor gefährlicher Situation, die zu Sachschäden führen kann.
	<b>Hinweis!</b> Nützliche Tipps und Empfehlungen.

## 2. Technische Daten

Lufteingang	G 1/2" (Innengewinde)	
Luftausgang	1/4" (Aussengewinde)	G 1/2" (Innengewinde) (bei Leitungseinbau)
Max. Eingangsbetriebsüberdruck	15,0 bar	
Max. Abgangsbetriebsüberdruck	10,0 bar	
Max. Umgebungstemperatur	120 °C bzw. 60 °C bei Aktivkohle	
Luftdurchsatz bei 6,0 bar	> 3.600 NI/min	

Gewicht	Standard	Filter für Leitungseinbau
<b>SATA filter 414</b>	1,9 kg	1,3 kg
<b>SATA filter 424</b>	2,4 kg	1,9 kg
<b>SATA filter 434</b>	2,1 kg	1,5 kg
<b>SATA filter 444</b>	3,8 kg	3,2 kg
<b>SATA filter 444 mit Bodentra- geständer</b>	6,6 kg	

<b>SATA filter 464</b>	1,8 kg	
<b>SATA filter 464 (Nachrüstmodul)</b>	1,3 kg	
<b>SATA filter 474</b>	3,4 kg	
<b>SATA filter 484</b>	5,1 kg	
<b>SATA filter 484 mit Bodentraggeständer</b>	8,1 kg	
<b>SATA filter 494</b>	5,7 kg	

### 3. Lieferumfang

#### **SATA filter 444:**

- Sinterfilter
- Feinfilter
- Luftabgangsmodul G ¼ a mit Manometer, Regulierung und Kugelhahn
- Befestigungssatz inklusive Schrauben und Dübel
- Kondensat-Ablassschlauch
- Zapfenschlüssel
- Betriebsanleitung

#### **SATA filter 464:**

- Aktivkohlefilter mit Anschlüssen zur Nachrüstung eines SATA filter 444
- Befestigungssatz inklusive Schrauben und Dübel
- Betriebsanleitung

#### **SATA filter 484:**

- Sinterfilter
- Feinfilter
- Aktivkohlefilter
- Luftabgangsmodul ¼" (Außengewinde) mit Manometer, Regulierung und Kugelhahn
- Befestigungssatz inklusive Schrauben und Dübel
- Kondensat-Ablassschlauch
- Zapfenschlüssel
- Betriebsanleitung

## 4. Aufbau der Filter [1]



- |  |   |
|--|---|
| [1-1] Lufteingang G ½" (Innengewinde)              | [1-9] Integriertes automatisches Kondensat-Ablassventil |
| [1-2] Befestigungswinkel (nicht sichtbar)          | [1-10] Kondensat-Ablassschlauch (nicht sichtbar)        |
| [1-3] Manometer                                    | [1-11] SATA filter timer für Sinterfilter               |
| [1-4] Druckregelventil                             | [1-12] Filterhülse, Filterstufe A                       |
| [1-5] Druckeinstellknopf                           | [1-13] SATA filter timer für Aktivkohlefilter           |
| [1-6] Kugelhähne mit Luftausgang ¼" (Außengewinde) |   |
| [1-7] SATA filter timer für Feinfilter             |   |
| [1-8] Filterhülse, Filterstufe B und C             |   |

## 5. Bestimmungsgemäße Verwendung



Die SATA filter 400 sind für die Aufbereitung von technischer Druckluft entwickelt worden. Sie scheiden feste, flüssige und teilweise gasförmige Bestandteile von der durch den Filter durchströmenden Druckluft ab.

## 6. Sicherheitshinweise

### 6.1. Allgemeine Sicherheitshinweise

		<b>Warnung! Vorsicht!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lesen Sie vor Gebrauch der Filter alle Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung aufmerksam und vollständig durch. Die Sicherheitshinweise und vorgegebenen Schritte sind einzuhalten.</li> <li>• Bewahren Sie alle beiliegenden Dokumente auf und geben Sie den Filter nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.</li> </ul>		

### 6.2. Filterspezifische Sicherheitshinweise

		<b>Warnung! Vorsicht!</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die örtlichen Sicherheits-, Unfallverhütungs-, Arbeitsschutz- und Umweltschutzvorschriften einhalten!</li> <li>• Verwendung, Reinigung und Wartung nur durch Fachkraft!</li> </ul>		

**Warnung! Vorsicht!**

- Filter niemals bei Beschädigung oder fehlenden Teilen in Betrieb nehmen!
- Filter regelmäßig überprüfen und ggf. instandsetzen!
- Filter bei Beschädigung sofort außer Betrieb nehmen!
- Filter niemals eigenmächtig umbauen oder technisch verändern!
- Ausschließlich SATA Original-Ersatzteile bzw. -Zubehör verwenden!

### 6.3. Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

Der Filter ist zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zone 1 und 2 zugelassen.

Die SATA filter 400 erfüllen aufgrund ihrer Konzeption, Konstruktion und Bauart die grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinie 94/9/EG. Die gemäß Richtlinie 94/9/EG Anhang VIII geforderten Unterlagen sind bei benannter Stelle Nummer 0123 mit der Dokumentennummer 70023722 für 10 Jahre hinterlegt.

## 7. Montage

### 7.1. SATA filter 400

- Befestigungswinkel **[1-2]** an Filter montieren
- Filter für die sichere Funktion des Kondensat-Ablassventil mittels Schrauben senkrecht an die Wand montieren
- Lufteingang G ½" (Innengewinde) mit lösbarer Verschraubung an die Druckluftleitung anschließen
- Kondensat-Ablassschlauch **[1-10]** auf Ablassventil **[1-9]** aufschieben; Schlauchende in einen geeigneten Auffangbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten) stecken.

**Hinweis!**

- Vor dem Filter einen Abstellhahn montieren, z. B. **Art. Nr. 10934** (nicht im Lieferumfang enthalten); dies ermöglicht eine einfache Wartung des Filters.



## 7.2. Nachrüstung SATA filter 444 zu filter 484 [2]

Für die Nachrüstung mit einem Aktivkohlefilter wird ein SATA filter 464 [C] (Art. Nr. 141473) benötigt:

1. Filter drucklos machen (vorgeschalteten Abstellhahn schließen)
2. Luftabgangsmodule [D] von Filterkombination [A]/[B] lösen [2-1]
3. SATA filter 464 mit dem Einschraubteil [E] und dem Einlegeteil [F] und Überwurfmutter [G] durch Einkleben vervollständigen
4. SATA filter 464 [C] anschrauben [2-2]
5. Luftabgangsmodule [D] anschrauben [2-3]

## 8. Inbetriebnahme



### Warnung! Vorsicht!

Nur lösemittelbeständige, antistatische, unbeschädigte, technisch einwandfreie Druckluftschläuche mit einer Dauerdruckfestigkeit von mindestens 10 bar verwenden, z. B. **Art. Nr. 53090!**



### Hinweis!

- Druckluftanschluss ¼" (Innengewinde) oder passende SATA-Schnellkupplung G ¼" (Innengewinde) (Art. Nr. 13599, nicht im Lieferumfang enthalten) am Kugelhahn [1-6] montieren.
- Zur regelmäßigen Filterwartung den SATA filter timer der jeweiligen Filterstufe (Sinterfilter und Feinfilter 6 Monate, Aktivkohlefilter 3 Monate) ersetzen und aktivieren.

6. Geeigneten Druckluftschlauch anschließen.
7. Druckeinstellknopf [1-5] bis auf Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen; Zustand = geschlossen.
8. Kugelhahn [1-6] voll öffnen.
9. Druckeinstellknopf [1-5] solange nach rechts drehen bis gewünschter Druck im Manometer [1-3] angezeigt wird.
10. Druck bei Betrieb der Lackierpistole (voll abgezogenem Bügel) kontrollieren und ggf. nachregulieren.

## 9. Funktion

### 9.1. Filterstufe [A]:

Die erste Filterstufe scheidet Partikel größer 5 µm sowie auskondensiertes Wasser und Öl ab. In dem Filter ist ein Sinterfilter (**Art. Nr. 22160**) eingebaut.



#### Hinweis!

##### Sinterfilter:

- Feinheit 5 µm
- Fläche 100 cm<sup>2</sup>

Am Druckregelventil **[1-4]** kann der gewünschte Ausgangsdruck mittels Druckeinstellknopf **[1-5]** und am Manometer **[1-3]** fein reguliert werden. Wird ein bestimmter Füllstand am Kondensat überschritten, öffnet das automatische Kondensat-Ablassventil **[1-9]** unter Druck. Das Kondensat wird bis auf eine geringe Restmenge durch den Kondensat-Ablassschlauch **[1-10]** in den Auffangbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten) abgelassen.

### 9.2. Filterstufe [B]:

Die zweite Filterstufe scheidet mittels der eingesetzten Feinfilterpatrone (**Art. Nr. 81810**) kleinste Partikel ab.



#### Hinweis!

##### Feinfilterpatrone:

- Spezielles Mikrofaservlies
- Feinheit 0,01 µm, Abscheidegrad 99,998 %, bezogen auf Partikel > 0,01 µm
- Fläche 300 cm<sup>2</sup>

### 9.3. Filterstufe [C]:

Die dritte Filterstufe ist in ihrem Aufbau bis auf die eingesetzte Filterpatrone gleich wie Filterstufe **[B]**. In dem Filter ist die Aktivkohlepatrone (**Art. Nr. 85373**) eingebaut. Einem Aktivkohlefilter müssen immer die Filterstufen **[A]** und **[B]** vorgeschaltet werden.

**Hinweis!****Aktivkohlefilterpatrone:**

- Fasergebundene Aktivkohle
- Fläche 300 cm<sup>2</sup>

**9.4. Luftabgangsmodul [D]:**

Das Abgangsmodul ist mit 2 Kugelhähnen [1-6], Anschlussgewinde ¼" (Außengewinde) ausgerüstet.

**10. Wartung****Warnung! Vorsicht!**

- Wartungsarbeiten am Filter dürfen nur im drucklosen Zustand durchgeführt werden!
  - Den Sinterfilter **[A]/Art. Nr. 22160** und Filterhülsen **[1-8], [1-12]** spätestens nach 6 Monaten reinigen; Sinterfilter ggf. ersetzen!
  - Die Feinfilterpartone **[B]/Art. Nr. 81810** spätestens nach 6 Monaten ersetzen!
  - Die Aktivkohlepatrone **[C]/Art. Nr. 85373** spätestens nach 3 Monaten ersetzen!
  - **Bei stark verunreinigter Druckluft Filterpatronen in kürzeren Abständen austauschen!**
  - Bei gesättigten Filterpatronen besteht die Gefahr von Funktionsstörungen bei Lackierarbeiten. Beim Einsatz eines fremdbelüfteten Atemschutzgeräts besteht darüber hinaus die Gefahr einer Beeinträchtigung der Gesundheit, bleibender Gesundheitsschäden und kann zum Tode führen!
- Filter drucklos machen (vorgeschalteten Abstellhahn schließen)
  - Mit dem im Lieferumfang enthaltenen Zapfenschlüssel die jeweilige Filterhülse abschrauben **[3]**
  - Bei Filterstufe **[A]** den Ableitkörper abschrauben **[4-1]**, Innenteil und Sinterfilter entnehmen **[4-2]** und prüfen. Bei Bedarf reinigen bzw. ersetzen
  - Bei Filterstufe **[B]** und **[C]** die Fein- bzw. Aktivkohlefilterpatrone abschrauben **[4-3]** und ersetzen
  - Einbau in umgekehrter Reihenfolge. Darauf achten, dass die Filterpa-

tronen in die richtigen Filterstufen eingebaut werden. Farbliche Kennzeichnungen (gelb = Sinterfilter **[A]**, blau = Feinfilter **[B]**, schwarz = Aktivkohlefilter **[C]**) dienen der Unterscheidung **[4-4]**. Diese befinden sich auf den Gewindestangen der Filterstufen **[B]** und **[C]**

- Beim Einbau auf korrekten Sitz und beschädigungsfreie O-Ringe achten!



### Hinweis!

Bei der Entsorgung der Filterpatronen die örtlichen Vorschriften beachten!

## 11. Beheben von Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Druck lässt sich nicht einstellen	Eingangsdruck nicht ausreichend	Eingangsdruck erhöhen
	Druckregelventil defekt	Membrane tauschen
Öl in der abgehenden Druckluft	Zu viel Öl in der Druckluft	Kompressor, Kühltrockner kontrollieren
		Kondensat ablassen (manuell öffnen)
	Filter gesättigt	Filter warten, Kapitel 10
Kondensat-Ablass erfolgt nicht bzw. ungenügend (ein Mindeststand an Kondensat ist normal, da dieser zum Anheben des Schwimmers und damit zum Öffnen des Ablassventils erforderlich ist)	Schwimmer auf Ablassventil festgeklebt	Ablassventil ausbauen durch Entfernen der Sicherungsscheibe und Ablassventil reinigen oder austauschen
	Ablassventil beschädigt	Ablassventil Art. Nr. 15511 austauschen

Störung	Ursache	Abhilfe
Ablassventil bläst permanent ab (Ablassventil nie zerlegen, Beschädigungsgefahr)	Filter nicht senkrecht montiert	Filter senkrecht montieren
	Messingteil nicht unten	Filter unter Druck setzen und Messingteil nach unten ziehen
	Schwimmer auf Ablassventil festgeklebt	Ablassventil ausbauen und reinigen oder austauschen
	Ablassventil beschädigt	Ablassventil Art. Nr. 15511 austauschen
	Filterinnendruck < 1 bar	Eingangsdruk erhöhen

## 12. Entsorgung

Die Entsorgung des öl- und kondensatfreien Filters erfolgt als Wertstoff. Die örtlichen Vorschriften beachten!

## 13. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

## 14. Gewährleistung / Haftung

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von SATA und ggf. weitere vertragliche Absprachen sowie die jeweils gültigen Gesetze.

### **SATA haftet insbesondere nicht bei:**

- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Nichtverwendung von persönlicher Schutzausrüstung
- Nichtverwendung von Original-Zubehör und -Ersatzteilen
- Eigenmächtigen Umbauten oder technischen Veränderungen
- Natürlicher Abnutzung / Verschleiß
- Gebrauchsuntypischer Schlagbelastung
- Montage- und Demontearbeiten

## 15. Ersatzteile [5]

Art. Nr.	Benennung
2923	Feder
2949	Membrane, kpl.
15511	Automatisches Kondensat-Ablassventil
22046	Manometer 0-10 bar
22137	Innenteil
22160	Sinterfilter für [A]
22319	Manometer 0 - 10 bar für SATA filter 434
23804	Druckventil, kpl.
24471	Kunststoffmutter mit O-Ringen
24489	Gewindestange, kpl.
24521	Ableitkörper mit O-Ring
24554	Filterhülse, kpl. mit Ablassventil (15511)
24562	Zwischenadapter, kpl. mit O-Ring
73890	Gewindestange
78360	Dichtung
80457	Spindel, kpl.
81810	Feinfilterpatrone, kpl. mit O-Ring verpackt für [B]
83113	Befestigungsmutter
85357	Zapfenschlüssel für Filterhülse
85373	Aktivkohlepatrone, kpl. mit O-Ring verpackt für [C]
92569	Befestigungssatz
95851	Senkschraube
96750	Dichtungs-Set
96883	Verstellmutter
121327	Kugelhahn, kpl.
158808	Abgangsmodul [D] kpl. mit Kugelhahnen
158824	Abgangsmodul, kpl. mit Kugelhahnen zur Erweiterung
●	im Dichtungs-Set ( <b>Art. Nr. 96750</b> ) enthalten
□	im Service-Set ( <b>Art. Nr. 94979</b> ) enthalten

### Zubehör:

10934	Kugelhahn, kpl.
-------	-----------------